

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 3.06

"Su Casa Es Mi Casa"

Marty e Wendy si raccontano come si sentono davvero, Ruth si confronta con Wyatt, Darlene fa conoscere le sue ambizioni e il passato di Ben viene messo a fuoco.

SCRITTO DA:

Paul Kolsby

DIRETTO DA:

Ben Seamanoff

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.3.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,759
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,021 --> 00:00:23,982
Il nostro socio ha approvato l'assunzione

3

00:00:24,065 --> 00:00:27,318
- e tu non c'eri.
- No, ero al casinò a pararti il culo.

4

00:00:27,902 --> 00:00:29,362
Non è stata una vacanza.

5

00:00:29,446 --> 00:00:31,698
- Sì, lo so.
- Ero sotto pressione.

6

00:00:31,781 --> 00:00:34,534
Sì, ma hai preso
una decisione unilaterale.

7

00:00:36,453 --> 00:00:39,956
Wendy, come mai
è così contraria ad assumere...

8

00:00:40,248 --> 00:00:42,167
- Maya.
- ...Maya?

9

00:00:43,043 --> 00:00:45,962
Non è per il suo curriculum, vero?

10

00:00:46,671 --> 00:00:51,801
- È una cosa personale, per lei.
- No, per niente. È solo che...

11

00:00:53,762 --> 00:00:57,182
Credo sia un rischio enorme

12

00:00:57,432 --> 00:01:01,728
mettere qualcuno di vedute
così radicalmente diverse dalle nostre

13

00:01:01,811 --> 00:01:05,106
in una posizione
di potere nelle nostre vite. Capisco...

14

00:01:06,274 --> 00:01:08,693
Capisco che tu sia molto sotto pressione.

15

00:01:09,819 --> 00:01:12,238
Mi dispiace per quello che hai passato,

16

00:01:12,655 --> 00:01:16,117
ma Maya non è
la risposta ai nostri problemi.

17

00:01:16,284 --> 00:01:18,203
Il nostro socio pensa di sì.

18

00:01:18,286 --> 00:01:22,415
- Non sono d'accordo.
- Bene. Ottima comunicazione.

19

00:01:23,124 --> 00:01:26,586
Riuscite a usare
parole legate ai sentimenti?

20

00:01:28,838 --> 00:01:30,048
Ho paura!

21

00:01:31,841 --> 00:01:34,177
Anzi, sono proprio terrorizzata, cazzo.

22

00:01:34,302 --> 00:01:36,638
Questi sono sentimenti forti.

23

00:01:36,846 --> 00:01:40,141
Sai perché hai paura?
Perché non ti fidi di tuo marito.

24

00:01:40,225 --> 00:01:42,644
- Ho tenuto la famiglia al sicuro...
- Sì?

25

00:01:42,727 --> 00:01:45,146
...e tu ancora mi consideri un incapace.

26

00:01:45,230 --> 00:01:47,816
- Siamo al sicuro?
- Sì, io credo di sì.

27

00:01:49,651 --> 00:01:51,694
- Mi dà una mano, Sue?
- Magari!

28

00:01:51,778 --> 00:01:54,656
Le spiega
che faccio tutto per la famiglia?

29

00:01:54,739 --> 00:01:57,867
Gli spiega
che questa è una vera stronzata?

30

00:01:58,660 --> 00:02:03,957
Credo che stiate facendo un ottimo lavoro,
vi state chiarendo.

31

00:02:04,457 --> 00:02:07,001
Dice? Perché a me
sembra di girare a vuoto.

32

00:02:07,127 --> 00:02:10,338
Quindi, la prego, intervenga pure.

33

00:02:10,421 --> 00:02:11,798
Avrà qualcosa da dire.

34

00:02:15,468 --> 00:02:18,096
Ce l'ho, infatti.

35

00:02:20,098 --> 00:02:23,017
Che cosa dice di un matrimonio

36

00:02:23,434 --> 00:02:29,190
il fatto che marito e moglie provino

entrambi a corrompere la terapeuta?

37

00:02:32,026 --> 00:02:34,487
Mi pagate tutti e due.

38

00:02:35,738 --> 00:02:36,823
Ecco.

39

00:02:37,282 --> 00:02:38,199
L'ho detto.

40

00:02:44,455 --> 00:02:47,667
- Cosa cazzo fai?
- E tu? Hai fatto la stessa cosa.

41

00:02:47,750 --> 00:02:49,502
- Una volta!
- Che meraviglia.

42

00:02:49,586 --> 00:02:52,255
Perché ero preoccupata
per la tua idea assurda

43

00:02:52,338 --> 00:02:54,841
e volevo fare impegnare di più Sue.

44

00:02:54,924 --> 00:02:57,135
Non mi rendete certo la vita facile.

45

00:02:57,218 --> 00:02:58,553
Chiuda il becco, Sue.

46

00:02:58,636 --> 00:03:01,014
Aspetta. Lo fai dall'inizio?

47

00:03:01,097 --> 00:03:02,765
Ti senti così insicuro?

48

00:03:02,849 --> 00:03:04,684
No, mi sento così ignorato.

49

00:03:05,018 --> 00:03:08,563
Sai perché la sto pagando?
Perché sei incapace di ascoltare.

50

00:03:08,646 --> 00:03:12,483
Voglio solo convincerti
che quello che fai ci mette in pericolo.

51

00:03:12,567 --> 00:03:17,197
Prima ci costringi a restare qui e poi
scavi una fossa da cui non usciremo mai.

52

00:03:17,280 --> 00:03:22,118
E ora scopro che passi tutte le serate
a confidarti con Navarro

53

00:03:22,202 --> 00:03:24,579
e a interpretare i suoi presagi.

54

00:03:24,954 --> 00:03:26,372
Cosa cazzo ti prende?

55

00:03:26,456 --> 00:03:28,666
- È pericoloso.
- Mi spii, adesso?

56

00:03:28,750 --> 00:03:30,418
E sai la domestica?

57

00:03:30,501 --> 00:03:32,128
- Sei geloso.
- L'ha uccisa.

58

00:03:32,212 --> 00:03:34,505
Perché non riesci a starmi dietro.

59

00:03:34,589 --> 00:03:36,466
- Sì, come no.
- Sì, invece.

60

00:03:36,758 --> 00:03:38,134
Non ci riesci.

61

00:03:38,218 --> 00:03:41,846
Assaporo un po' di successo
e tu dai di matto.

62

00:03:41,930 --> 00:03:44,057
"Successo." Castrando un cavallo?

63

00:03:44,140 --> 00:03:47,477
- Non lo sapevo.
- Già. L'ambizione ti rende avventata.

64

00:03:47,560 --> 00:03:49,938
Cosa pensavi che sarebbe accaduto

65

00:03:50,021 --> 00:03:51,856
a fare affari con un cartello?

66

00:03:51,940 --> 00:03:53,524
- La mia ambizione?
- Già.

67

00:03:53,608 --> 00:03:56,444
Sei così arrogante
da voler incastrare un'agente.

68

00:03:56,527 --> 00:03:58,571
Sai quant'è assurdo?

69

00:03:58,655 --> 00:04:00,323
Più di uccidere qualcuno?

70

00:04:02,325 --> 00:04:03,493
Non ti azzardare.

71

00:04:04,494 --> 00:04:08,289
- Io non ho ucciso Cade.
- No, hai trovato chi lo facesse per te.

72

00:04:09,415 --> 00:04:11,626
- Per noi.
- E io sono rimasto con te.

73

00:04:12,835 --> 00:04:16,923
Wow! E questo ti rende un cazzo di eroe?

74

00:04:17,465 --> 00:04:20,802
L'ho fatto solo
perché tu non ne avevi le palle.

75

00:04:20,885 --> 00:04:22,929
No, io lavoravo per andarcene.

76

00:04:23,012 --> 00:04:24,555
- Ci avrebbero trovati.
- No.

77

00:04:24,639 --> 00:04:26,683
Saremmo già morti, ormai.

78

00:04:26,766 --> 00:04:29,435
Diresti qualsiasi cosa per giustificarti.

79

00:04:29,936 --> 00:04:31,562
Non so come dormi la notte.

80

00:04:33,690 --> 00:04:35,108
Sei uno stronzo ingrato.

81

00:04:35,191 --> 00:04:38,194
Hai fatto quello che volevi,
come hai sempre fatto.

82

00:04:38,278 --> 00:04:39,112
Non è vero.

83

00:04:39,195 --> 00:04:42,240
Gary, Navarro,
un altro casinò, una scuderia.

84

00:04:42,323 --> 00:04:44,367
Tutto viene prima della famiglia.

85

00:04:44,450 --> 00:04:48,997

Io sto provando
a costruire un futuro per noi,

86

00:04:49,080 --> 00:04:51,582
lontano dal casino che tu hai creato.

87

00:04:51,666 --> 00:04:55,420
E tu sei troppo limitato e geloso
per rendertene conto.

88

00:04:55,503 --> 00:05:00,675
Sì, e tu sei solo una cazzo
di stronza egoista e assetata di potere.

89

00:05:06,472 --> 00:05:07,390
Ottimo.

90

00:05:07,807 --> 00:05:09,183
Fuori dalle palle. Via.

91

00:05:09,267 --> 00:05:10,518
Non ho bisogno di te.

92

00:05:11,352 --> 00:05:13,229
Nemmeno so più chi sei.

93

00:05:35,710 --> 00:05:38,504
Dobbiamo parlare
del segreto professionale.

94

00:05:41,674 --> 00:05:46,054
Non serve che te lo dica, ma riferire
anche solo una parola di tutto questo

95

00:05:47,055 --> 00:05:49,557
avrebbe conseguenze sulla tua carriera.

96

00:05:50,016 --> 00:05:52,602
E su te e Wendy, immagino.

97

00:05:58,024 --> 00:05:59,233
Quanti soldi vuoi?

98

00:06:00,443 --> 00:06:03,446
- Non si tratta di soldi, Marty.
- Quanto?

99

00:06:07,825 --> 00:06:11,204
- Una barca di soldi.
- Sì, come pensavo.

100

00:06:23,633 --> 00:06:24,675
Sali in macchina.

101

00:06:30,348 --> 00:06:31,599
Vuoi tornare a piedi?

102

00:06:32,517 --> 00:06:36,104
Da qui a casa ci vogliono 43 minuti.

103

00:06:36,604 --> 00:06:38,689
Per quando arrivo, ti voglio fuori.

104

00:06:53,663 --> 00:06:54,580
Grazie.

105

00:06:56,999 --> 00:07:01,254
- Perché tanti federali?
- Tranquillo, Sam. I casinò sono regolati.

106

00:07:01,337 --> 00:07:04,382
- In che senso?
- Regolati e basta.

107

00:07:05,341 --> 00:07:06,676
Cosa stanno regolando?

108

00:07:07,218 --> 00:07:09,887
Sono chiamati
"responsabili della conformità".

109

00:07:10,471 --> 00:07:13,850
Tutto normale. Basta che non sembri
che tu voglia perdere.

110
00:07:13,975 --> 00:07:15,685
Fingi di divertirti.

111
00:07:20,189 --> 00:07:21,482
Sorridi, cazzo.

112
00:07:28,448 --> 00:07:29,866
Sai cos'è questa?

113
00:07:31,117 --> 00:07:33,202
Non me ne frega un cazzo.

114
00:07:33,286 --> 00:07:36,456
È una fattura
di 7.800 dollari del mio carrozziere!

115
00:07:36,622 --> 00:07:37,874
Per merda di uccello?

116
00:07:38,875 --> 00:07:42,545
- Per una verniciatura personalizzata.
- Sono tanti soldi, no?

117
00:07:42,628 --> 00:07:46,924
- Dato che l'auto non ne vale la metà.
- Beh, è quello che ti costerà.

118
00:07:47,508 --> 00:07:52,472
Io e te siamo pari. Se vuoi,
chiama la lega protezione uccelli.

119
00:07:52,555 --> 00:07:57,059
Anzi, ora il casinò concede dei prestiti.
Posso darti un modulo di richiesta.

120
00:07:57,727 --> 00:08:02,231
Questo tuo disprezzo dell'autorità
ti farà finire male.

121
00:08:07,028 --> 00:08:08,696
Mi stai toccando, cazzo.

122
00:08:18,247 --> 00:08:21,250
Ci saranno dei cambiamenti
nella consegna di domani.

123
00:08:21,334 --> 00:08:25,338
Ho già organizzato tutto. Lo stadio
abbandonato sulla Woodrow Wilson.

124
00:08:25,421 --> 00:08:26,672
- È tranquillo.
- No.

125
00:08:27,006 --> 00:08:29,050
Il drive-in a Branch. Capito?

126
00:08:29,175 --> 00:08:31,969
Che cazzo di problema hai?
Lo stadio va bene.

127
00:08:32,053 --> 00:08:35,306
L'ultima volta i tuoi ragazzi
hanno provato a fottermi

128
00:08:35,389 --> 00:08:38,100
mettendo a rischio
un sacco di soldi, quindi...

129
00:08:43,564 --> 00:08:45,650
E tu non sei un'autorità, cazzo!

130
00:08:48,152 --> 00:08:51,113
IMPRESE BYRDE

131
00:09:04,085 --> 00:09:05,127
Hai sentito Omar?

132
00:09:06,254 --> 00:09:08,381
Se ti chiedi se è ancora arrabbiato,

133
00:09:08,464 --> 00:09:12,218
la risposta è sì.

La prossima volta, accetta il consiglio.

134

00:09:15,638 --> 00:09:17,932

Lo so. Ci serve una nuova macchinetta.

135

00:09:21,561 --> 00:09:22,979

Forse dovrei informarti

136

00:09:23,062 --> 00:09:25,189

che io e Marty staremo un po' separati.

137

00:09:29,652 --> 00:09:30,570

Perché?

138

00:09:33,155 --> 00:09:34,198

Abbiamo litigato.

139

00:09:35,283 --> 00:09:36,784

- Per cosa?

- Cose serie.

140

00:09:37,451 --> 00:09:38,953

Non vi separerete, spero.

141

00:09:39,495 --> 00:09:40,454

No.

142

00:09:40,538 --> 00:09:41,497

No, non lo so.

143

00:09:43,332 --> 00:09:45,835

Ha fatto lo stronzo e l'ho buttato fuori.

144

00:09:46,752 --> 00:09:47,795

Sai com'è.

145

00:09:49,130 --> 00:09:50,089

Sì.

146

00:09:51,048 --> 00:09:55,219

Ma mai sottovalutare il potere

di una separazione, anche se breve.

147

00:09:55,761 --> 00:09:57,430
Siamo ancora soci in affari.

148

00:09:57,513 --> 00:10:00,308
Tutto funzionerà esattamente come prima.

149

00:10:00,391 --> 00:10:02,351
Ma almeno non devo sopportarlo.

150

00:10:02,435 --> 00:10:04,604
Dici così, ma la prima volta...

151

00:10:04,687 --> 00:10:06,314
Cristo, cosa ci fa lei qui?

152

00:10:11,444 --> 00:10:13,654
Voglio parlare col tuo capo, da sola.

153

00:10:14,989 --> 00:10:16,032
Dov'è Zeke?

154

00:10:16,616 --> 00:10:18,284
- Col mio amante.
- Giusto.

155

00:10:18,826 --> 00:10:20,119
La scuola è chiusa.

156

00:10:21,037 --> 00:10:22,204
Sta' tranquilla.

157

00:10:22,288 --> 00:10:25,499
Zeke è sano e salvo, e non è affar tuo.

158

00:10:25,625 --> 00:10:27,293
L'ha detto anche il giudice.

159

00:10:29,754 --> 00:10:30,880
Cosa vuoi, Darlene?

160
00:10:31,505 --> 00:10:33,215
Ho riseminato il campo.

161
00:10:33,549 --> 00:10:37,094
Si ricomincia,
e sono qui per l'accordo di distribuzione.

162
00:10:37,219 --> 00:10:38,888
Sei fuori di testa?

163
00:10:38,971 --> 00:10:41,724
Non puoi piantare papaveri
vicino al casinò.

164
00:10:42,224 --> 00:10:45,936
Questa è la mia terra.
Saremo operativi tra quattro mesi.

165
00:10:46,020 --> 00:10:50,149
Hai ucciso 57 persone
con la droga tagliata male.

166
00:10:50,441 --> 00:10:51,525
Erano tossici.

167
00:10:52,318 --> 00:10:54,987
Quei panni sporchi sono stati già lavati.

168
00:10:55,071 --> 00:10:58,366
Il tuo accordo è saltato
quando hai sfidato il cartello.

169
00:11:00,368 --> 00:11:01,994
Mi avete bruciato il campo.

170
00:11:02,328 --> 00:11:05,623
Vi siete presi la mia terra
per quello schifo di casinò.

171
00:11:05,706 --> 00:11:06,957
Da cui trai profitto.

172

00:11:07,041 --> 00:11:10,211
E ora vi rimangiate la parola?
Vi siete impegnati.

173

00:11:10,294 --> 00:11:11,837
Siete in debito con noi.

174

00:11:11,921 --> 00:11:14,840
La nostra ultima promessa
era di non farti fuori.

175

00:11:14,924 --> 00:11:17,885
Non farci rimangiare la parola.
E ora smamma.

176

00:11:18,636 --> 00:11:21,263
Le promesse infrante hanno conseguenze.

177

00:11:21,764 --> 00:11:22,848
Fatti sotto.

178

00:11:41,826 --> 00:11:44,203
Hai fatto uccidere un uomo, Wendy.

179

00:11:44,286 --> 00:11:47,707
Non ti pesa sulla coscienza?
Perché non sembra.

180

00:11:47,790 --> 00:11:51,335
E sono io il debole, perché ho un'anima.

181

00:11:51,419 --> 00:11:53,879
Bella roba. Sei così...

182

00:11:53,963 --> 00:11:57,967
calma e fredda, da dopo la morte di Mason.

183

00:11:58,050 --> 00:12:01,178
Come se non fosse mai successo.
Potevamo scappare.

184

00:12:01,262 --> 00:12:03,514
Avrebbe funzionato, ma non hai voluto.

185

00:12:03,597 --> 00:12:07,059
Ci hai ributtati nella merda
e io devo salvarci, di nuovo.

186

00:12:07,143 --> 00:12:10,104
E sono io l'arrogante?
Stai scherzando, per caso?

187

00:12:10,187 --> 00:12:12,273
Sto facendo quello che volevi.

188

00:12:12,356 --> 00:12:16,777
Sto prendendo iniziativa
e tu non riesci nemmeno a sostenermi.

189

00:12:16,861 --> 00:12:20,239
Se credi che mi scuserò
per aver protetto la mia famiglia,

190

00:12:20,322 --> 00:12:21,615
sei fuori di testa.

191

00:12:22,032 --> 00:12:24,493
Sei fuori di testa, cazzo.

192

00:12:40,718 --> 00:12:41,594
Salve.

193

00:12:42,011 --> 00:12:44,096
Salve. Come va?

194

00:12:45,264 --> 00:12:48,642
Non bene. Io e Wendy abbiamo litigato,
se vuole saperlo.

195

00:12:48,726 --> 00:12:50,394
Mi dispiace, è un peccato.

196

00:12:50,686 --> 00:12:56,525
Sì, pensavo di prendere una stanza
nel posto dove alloggia lei. Le piace?

197
00:12:57,067 --> 00:12:58,152
Sì, è fantastico.

198
00:12:58,694 --> 00:13:03,657
Basta non badare all'estetica.
O al comfort, o all'igiene.

199
00:13:04,617 --> 00:13:06,452
Un tetto ce l'ha, no?

200
00:13:14,585 --> 00:13:16,170
- Cos'è?
- Una confessione.

201
00:13:17,004 --> 00:13:18,172
Deve solo firmare.

202
00:13:18,422 --> 00:13:22,134
Prima devo parlarne con Wendy.

203
00:13:22,927 --> 00:13:24,595
È per questo che litigavate?

204
00:13:25,429 --> 00:13:28,390
In parte, sì. La convincerò.

205
00:13:28,474 --> 00:13:31,519
- Mi serve un po' di tempo.
- Lo sa cosa sembra?

206
00:13:31,602 --> 00:13:34,814
Che stia temporeggiando.
Ma mi ha cacciato di casa...

207
00:13:36,774 --> 00:13:39,276
Senta, mi sono esposta per questo accordo.

208
00:13:39,693 --> 00:13:42,613

Ci dia un'occhiata.
Cancelli ciò che non le piace.

209

00:13:42,696 --> 00:13:45,783
- Posso essere sincero?
- Non lo so ancora.

210

00:13:47,284 --> 00:13:49,203
Non mi fido di lei.

211

00:13:50,246 --> 00:13:51,247
D'accordo.

212

00:13:51,330 --> 00:13:53,123
Per me è un grosso rischio,

213

00:13:53,207 --> 00:13:56,418
e lei può dire che è sicuro,
ma non è così semplice.

214

00:13:56,794 --> 00:13:57,920
E finora l'FBI...

215

00:13:58,003 --> 00:14:00,089
Non ha conosciuto bravi agenti.

216

00:14:00,673 --> 00:14:02,633
Ma ne esistono? Insomma...

217

00:14:03,968 --> 00:14:06,011
Evans vuole solo il sangue,

218

00:14:07,221 --> 00:14:11,225
Petty era un sociopatico.
Passava la droga a una dei miei.

219

00:14:11,433 --> 00:14:12,560
Lo so. Mi dispiace.

220

00:14:12,643 --> 00:14:14,770
Ma negherò di averlo detto.

221

00:14:15,271 --> 00:14:17,898
Petty è un coglione. Evans è un coglione.

222

00:14:18,315 --> 00:14:21,694
Non erano adatti al caso.
Soprattutto perché erano amanti.

223

00:14:22,111 --> 00:14:23,612
Molto poco professionali.

224

00:14:24,363 --> 00:14:25,865
Ma io non sono così.

225

00:14:27,324 --> 00:14:30,035
Come faccio a saperlo? Non lo so.

226

00:14:31,078 --> 00:14:35,791
Questa è una strada a doppio senso,
e io ho provato a dimostrarle

227

00:14:36,083 --> 00:14:39,879
di voler fare la cosa giusta,
che può fidarsi, ma mi ha snobbato.

228

00:14:39,962 --> 00:14:43,257
Quindi ora deve dimostrarmi
che posso fidarmi di lei

229

00:14:43,340 --> 00:14:48,095
e, fino ad allora e fino a che Wendy
non accetterà, non posso firmare niente.

230

00:14:48,178 --> 00:14:52,224
Voglio davvero lavorare con lei,
ma non a qualsiasi costo, quindi...

231

00:15:01,317 --> 00:15:04,361
Hai notato che la gente
non mantiene più la parola?

232

00:15:04,445 --> 00:15:07,531
Ho fatto tutto il possibile

per te e il piccolo Zeke.

233

00:15:08,032 --> 00:15:09,491
Non mi riferisco a te.

234

00:15:10,034 --> 00:15:14,371
Il cartello sta violando l'accordo
per la distribuzione del mio prodotto.

235

00:15:14,455 --> 00:15:16,624
Ti rendi conto? Che coraggio.

236

00:15:17,750 --> 00:15:22,129
Non so cosa fare al riguardo.
Non posso arrestarli senza un crimine.

237

00:15:23,631 --> 00:15:25,549
Quante persone lavorano per te?

238

00:15:26,634 --> 00:15:28,344
Dieci. Contando le riserve.

239

00:15:29,887 --> 00:15:31,138
Di quanti ti fidi?

240

00:15:32,056 --> 00:15:34,767
Per i tuoi affari? Tre o quattro.

241

00:15:36,268 --> 00:15:37,937
Può andare, per iniziare.

242

00:15:38,395 --> 00:15:42,024
Possiamo sempre reclutare.
La gente qui si fida della polizia.

243

00:15:44,026 --> 00:15:45,945
Darlene, no.

244

00:15:46,403 --> 00:15:50,741
- Ci sono dei limiti a ciò che posso fare.
- Chi li stabilisce? Non tu.

245
00:15:51,408 --> 00:15:52,451
Darlene...

246
00:15:52,785 --> 00:15:55,829
Non posso spacciare droga.
Stiamo scherzando?

247
00:15:56,330 --> 00:15:57,998
Come faccio a chiederglielo?

248
00:15:58,540 --> 00:16:00,376
Vuoi davvero dirmi di no

249
00:16:01,168 --> 00:16:02,836
dopo quanto ho fatto per te?

250
00:16:03,420 --> 00:16:07,299
Jacob è ancora caldo nella tomba
e tu vuoi già fregarmi?

251
00:16:07,383 --> 00:16:08,217
No.

252
00:16:14,515 --> 00:16:16,016
Mi servirà del tempo.

253
00:16:17,643 --> 00:16:20,354
Per prepararli. E capire come fare.

254
00:16:20,854 --> 00:16:22,022
Hai tre mesi.

255
00:16:23,107 --> 00:16:26,318
E qualsiasi accordo
tu abbia con la famiglia Byrde

256
00:16:27,152 --> 00:16:28,445
deve interrompersi.

257
00:16:29,029 --> 00:16:30,572
Basta proteggerli.

258

00:16:31,156 --> 00:16:32,032
Capito?

259

00:16:53,637 --> 00:16:56,015
Ti avevo detto di stare lontano da Erin.

260

00:16:56,557 --> 00:16:57,516
Ha chiamato lei.

261

00:16:58,767 --> 00:17:00,144
Potevi non rispondere.

262

00:17:05,024 --> 00:17:06,442
È una pessima idea.

263

00:17:07,026 --> 00:17:10,195
Primo: ha portato la birra.
Secondo: è estate.

264

00:17:10,279 --> 00:17:12,406
E terzo: non sei mia madre.

265

00:17:14,033 --> 00:17:16,660
- Non è un bravo ragazzo.
- È gentile con me.

266

00:17:25,627 --> 00:17:26,962
Ok, polmone d'acciaio.

267

00:17:36,138 --> 00:17:37,681
Aspetta, l'hai inalato?

268

00:17:38,057 --> 00:17:39,266
Andiamo, Jonah.

269

00:17:39,475 --> 00:17:41,101
È erba buona. Inspira.

270

00:17:50,486 --> 00:17:53,197
- Scherzi?

- La smettete? Ha 14 anni.

271

00:17:53,447 --> 00:17:55,365
Ma dai. Ti diverti, vero, bello?

272

00:17:55,449 --> 00:17:58,368
- Giochiamo a "Succhia o bevi"?
- No!

273

00:17:59,286 --> 00:18:01,538
A dire il vero, ho un'idea migliore.

274

00:18:16,678 --> 00:18:17,888
Vieni, Charlotte!

275

00:18:27,064 --> 00:18:28,065
Vuoi prenderla?

276

00:18:28,732 --> 00:18:30,109
È sicuro, giuro.

277

00:18:31,151 --> 00:18:32,194
Dovremmo andare.

278

00:18:32,945 --> 00:18:34,363
Io voglio restare.

279

00:18:34,780 --> 00:18:35,906
Se vuoi, posso...

280

00:18:36,907 --> 00:18:38,033
tornare con Tommy.

281

00:18:40,410 --> 00:18:41,870
Qui saranno dieci metri?

282

00:18:43,247 --> 00:18:47,084
- Ehi, vuoi abbassarla?
- Perché? Hai paura che ti spari?

283

00:18:47,501 --> 00:18:48,919

Mi servi al lavoro.

284

00:18:49,002 --> 00:18:51,672
Cristo. Dai, Erin, è assurdo, cazzo.

285

00:18:53,340 --> 00:18:55,592
- Andiamo, Erin.
- "Andiamo, Erin."

286

00:18:56,510 --> 00:18:57,886
Che femminuccia.

287

00:18:59,096 --> 00:19:01,515
- Avete sentito la femminuccia?
- Fottiti.

288

00:19:01,598 --> 00:19:02,766
Oddio.

289

00:19:03,267 --> 00:19:04,309
Mi ha risposto.

290

00:19:05,185 --> 00:19:07,855
- Sai sparare, femminuccia? Proviamo?
- Sì.

291

00:19:08,272 --> 00:19:09,314
Non farlo.

292

00:19:10,149 --> 00:19:11,191
Lascialo fare.

293

00:19:12,234 --> 00:19:13,235
D'accordo.

294

00:19:15,654 --> 00:19:16,530
Hai tre colpi.

295

00:19:16,613 --> 00:19:19,158
Se colpisci una bottiglia,
ti do 20 dollari.

296
00:19:20,742 --> 00:19:21,952
Se ne colpisco tre?

297
00:19:23,245 --> 00:19:24,538
È un nove millimetri.

298
00:19:25,164 --> 00:19:26,206
Rincula.

299
00:19:35,632 --> 00:19:36,550
D'accordo.

300
00:19:37,467 --> 00:19:38,385
Tocca a me.

301
00:19:40,929 --> 00:19:42,139
- Dio!
- Cristo.

302
00:19:42,222 --> 00:19:44,266
Cosa cazzo credi di fare?

303
00:19:44,349 --> 00:19:45,893
Calmati, ok? Stavo...

304
00:19:47,936 --> 00:19:48,770
Ok.

305
00:19:49,771 --> 00:19:53,483
- Mettila sulla testa.
- No! Metti giù quella cazzo di pistola!

306
00:19:53,567 --> 00:19:55,485
- Fallo.
- No! Jonah!

307
00:19:55,569 --> 00:19:56,570
Ci divertiamo.

308
00:19:58,071 --> 00:19:58,989
Avanti.

309
00:20:00,157 --> 00:20:01,325
- Provaci.
- No!

310
00:20:01,575 --> 00:20:02,409
Cazzo!

311
00:20:03,660 --> 00:20:04,703
Getta la pistola.

312
00:20:04,786 --> 00:20:06,038
Mani in alto!

313
00:20:19,343 --> 00:20:20,469
Sappiamo altro?

314
00:20:32,522 --> 00:20:33,607
Dove alloggi?

315
00:20:35,275 --> 00:20:37,778
All'Howling Creek, dove sta anche Maya.

316
00:20:40,113 --> 00:20:41,073
Perfetto.

317
00:20:44,826 --> 00:20:46,954
Scusate. Credevo di aver risolto.

318
00:20:47,246 --> 00:20:48,705
A quanto pare, no.

319
00:20:57,464 --> 00:21:00,300
- Hai bevuto anche tu?
- No. Non lo farei mai.

320
00:21:00,384 --> 00:21:02,970
Bene, quindi erano solo erba e pistole?

321
00:21:03,095 --> 00:21:04,805
Charlotte, ho una domanda.

322

00:21:04,888 --> 00:21:08,558
- Perché non siete andati via?
- Erin non voleva andarsene.

323

00:21:08,934 --> 00:21:11,019
- E non riesci...
- Wendy, vieni.

324

00:21:12,062 --> 00:21:15,399
D'accordo. Nella mia auto. Filate.

325

00:21:15,857 --> 00:21:17,401
Posso venire con te, papà?

326

00:21:18,402 --> 00:21:21,113
- Vai nella macchina di mamma, ok?
- Perché?

327

00:21:21,196 --> 00:21:22,948
Va tutto bene. Stiamo...

328

00:21:23,198 --> 00:21:24,283
- Sì.
- Passando...

329

00:21:24,366 --> 00:21:25,826
- Una cosa.
- Ecco.

330

00:21:25,909 --> 00:21:26,952
Che cosa?

331

00:21:27,327 --> 00:21:28,829
Nella mia auto. Svelti.

332

00:21:32,582 --> 00:21:34,960
Volevo solo che le mostrassero la zona.

333

00:21:35,043 --> 00:21:39,339
Charlotte ha provato a tenerla lontana
da lui, ma non poteva dirle perché.

334

00:21:39,423 --> 00:21:41,883

- Quindi è colpa mia?

- Non dico questo.

335

00:21:41,967 --> 00:21:44,177

Non ha mai avuto problemi in passato.

336

00:21:45,429 --> 00:21:47,764

La prima cosa che Erin ha fatto

337

00:21:47,848 --> 00:21:51,560

è stato chiedere a Charlotte
di aiutarla a perdere la verginità.

338

00:21:53,145 --> 00:21:56,857

E lei l'ha portata in mezzo al nulla
con dei mafiosi? Brava!

339

00:21:56,940 --> 00:22:00,902

Se Charlotte non fosse rimasta,
chissà cosa sarebbe accaduto a Erin.

340

00:22:02,279 --> 00:22:04,656

Senti, siamo tutti sconvolti...

341

00:22:04,740 --> 00:22:07,492

La piscina dell'amicizia
sembrava invitante,

342

00:22:07,576 --> 00:22:09,369

ma non credo che ci nuoteremo.

343

00:22:09,453 --> 00:22:10,537

Per me va bene.

344

00:22:12,122 --> 00:22:13,832

Cosa diavolo è successo?

345

00:22:14,082 --> 00:22:16,793

- Li ho fatti rilassare.

- E arrestare.

346
00:22:17,252 --> 00:22:19,671
- Mi sto lavorando Erin.
- Ah, sì?

347
00:22:20,630 --> 00:22:23,467
Sì, e direi che sto andando bene.

348
00:22:24,718 --> 00:22:26,303
Non sopporta i Byrde.

349
00:22:27,054 --> 00:22:28,096
Odia sua madre.

350
00:22:29,056 --> 00:22:31,183
- E adora me.
- Ne sei sicuro?

351
00:22:33,226 --> 00:22:34,770
Mi ha detto che è vergine.

352
00:22:35,645 --> 00:22:37,814
Cosa ne pensi?

353
00:22:40,984 --> 00:22:42,277
Non metterla incinta.

354
00:22:47,908 --> 00:22:49,993
Si sbaglia proprio di grosso

355
00:22:50,077 --> 00:22:53,497
se pensa che pagherò
per quel mucchio di lamiera di merda.

356
00:22:57,584 --> 00:23:00,003
Non dovevo prendermela con lui, scusa.

357
00:23:00,670 --> 00:23:03,048
No, col cazzo. È stato divertente.

358
00:23:04,299 --> 00:23:06,093

È comunque una testa di cazzo.

359

00:23:08,095 --> 00:23:11,598
Forse, ma bisogna fare attenzione
con quelli come lui.

360

00:23:13,183 --> 00:23:15,352
No, non può farmi niente.

361

00:23:16,436 --> 00:23:19,064
Sono intoccabile, laggiù.

362

00:23:22,150 --> 00:23:24,653
Se i suoi uomini provano a infastidirti...

363

00:23:24,736 --> 00:23:26,113
No, smettila.

364

00:23:27,656 --> 00:23:29,032
Non preoccuparti.

365

00:23:30,826 --> 00:23:31,868
Posso farcela.

366

00:24:30,218 --> 00:24:31,344
Stai bene?

367

00:24:32,846 --> 00:24:34,014
Non sei tu.

368

00:24:39,769 --> 00:24:41,271
Sono l'unica ragazza qui.

369

00:24:43,523 --> 00:24:45,525
Ho bevuto troppo.

370

00:24:46,318 --> 00:24:47,360
Tutto qui.

371

00:24:50,947 --> 00:24:52,574
Sei bellissima, cazzo.

372
00:24:56,620 --> 00:24:57,662
Sì, ok.

373
00:25:03,043 --> 00:25:04,044
Mi dispiace.

374
00:25:19,684 --> 00:25:21,811
Sai, un giorno

375
00:25:23,230 --> 00:25:28,401
incontrerai una ragazza così in gamba
che non dovrai sparare per conquistarla.

376
00:25:36,117 --> 00:25:37,869
Papà se ne andrà per sempre?

377
00:25:39,704 --> 00:25:40,705
Non lo so.

378
00:25:41,331 --> 00:25:43,250
Cerchiamo di dormire un po', ok?

379
00:26:46,896 --> 00:26:48,898
Ehi, Maya, buongiorno.

380
00:26:49,357 --> 00:26:53,445
- Lasci che l'aiuti. Sembra pesante.
- Grazie. L'asciugatrice è rotta.

381
00:26:54,487 --> 00:26:56,072
E cosa si aspettava?

382
00:26:56,698 --> 00:26:58,199
Ha preso una suite.

383
00:26:59,409 --> 00:27:01,494
Sì, è così che la chiamano.

384
00:27:02,412 --> 00:27:03,747
Provi il buffet.

385

00:27:03,872 --> 00:27:06,750
Sembra abbiano lavato il cibo
per tenerlo fresco.

386

00:27:09,628 --> 00:27:10,879
Dimenticato qualcosa?

387

00:27:12,881 --> 00:27:16,426
Nessuno ti dice che avrai le nausee
per tutta la gravidanza.

388

00:27:17,927 --> 00:27:19,012
Sì, sa...

389

00:27:19,888 --> 00:27:24,476
quando Wendy era incinta di Jonah,
vomito in una mia scarpa a una festa.

390

00:27:26,519 --> 00:27:27,395
Divertente.

391

00:27:28,855 --> 00:27:30,899
Allora, come va con Wendy?

392

00:27:32,817 --> 00:27:34,194
Sono qui, no?

393

00:27:40,200 --> 00:27:41,284
- Marty?
- Sì.

394

00:27:43,370 --> 00:27:45,205
Partorisco fra sei settimane.

395

00:27:45,830 --> 00:27:47,957
Sarebbe bello saperla già al sicuro.

396

00:27:53,880 --> 00:27:55,757
- Buona giornata.
- Anche a lei.

397

00:28:19,906 --> 00:28:22,826
Dimmi che non hai fatto sesso
con quel ragazzo,

398

00:28:22,909 --> 00:28:25,453
dato che pare fosse
il tuo progetto estivo.

399

00:28:25,537 --> 00:28:26,788
Dove l'hai sentito?

400

00:28:28,623 --> 00:28:32,877
Dovremmo parlarne.
Ci sono cose che dovresti sapere.

401

00:28:33,503 --> 00:28:35,255
Cose che posso spiegarti.

402

00:28:37,632 --> 00:28:38,842
C'è altro caffè?

403

00:28:39,926 --> 00:28:43,138
Metti giù il telefono.
Sto cercando di parlare con te.

404

00:28:43,221 --> 00:28:46,349
- E a me serve del caffè.
- È nella caffettiera.

405

00:28:53,481 --> 00:28:54,315
Va bene.

406

00:28:54,816 --> 00:28:57,819
- Cosa ti piace di questo ragazzo?
- Il suo cazzo.

407

00:28:59,988 --> 00:29:00,905
Davvero?

408

00:29:01,322 --> 00:29:03,408
- Non lo rivedrai più.
- Perché?

409
00:29:03,491 --> 00:29:06,494
Perché guida un camion?
Sei proprio una snob.

410
00:29:07,328 --> 00:29:11,332
Perché ti ha portato su una spiaggia
per farti sballare e sparare.

411
00:29:11,416 --> 00:29:12,709
Non ti capisco.

412
00:29:12,792 --> 00:29:15,795
Erin, tu non sei così.
Perché non te ne sei andata?

413
00:29:16,963 --> 00:29:18,089
Ero senza macchina.

414
00:29:19,340 --> 00:29:20,633
Avevi un telefono.

415
00:29:21,551 --> 00:29:22,969
Non c'era campo.

416
00:29:24,929 --> 00:29:27,223
Sei in punizione. Non uscire di casa.

417
00:29:28,141 --> 00:29:29,350
Dove vai?

418
00:29:29,476 --> 00:29:32,103
All'Alligator Cove, a vedere se c'è campo.

419
00:29:34,981 --> 00:29:36,316
Brutta stronza.

420
00:29:44,032 --> 00:29:45,408
Wendy Byrde.

421
00:29:45,867 --> 00:29:49,078

Jim. Hai due minuti?
C'è una cosa che voglio chiederti.

422

00:29:49,204 --> 00:29:52,665
- Hai fallito con la federale.
- No, non riguarda quello.

423

00:29:53,458 --> 00:29:57,712
Pensavo alla fondazione di Charles
e voglio creare qualcosa di simile.

424

00:29:58,129 --> 00:30:01,966
Qualcosa di buonista e liberale, immagino.

425

00:30:02,050 --> 00:30:05,386
Pace, balene
e cure dentistiche socializzate?

426

00:30:05,637 --> 00:30:09,098
Non serve fare tanto il disgustato.

427

00:30:09,599 --> 00:30:11,142
Viviamo in uno swing state

428

00:30:11,226 --> 00:30:13,728
e so che ti piace mettere bocca ovunque.

429

00:30:13,853 --> 00:30:15,480
Sì, è vero.

430

00:30:15,814 --> 00:30:17,023
Cosa ti serve?

431

00:30:17,524 --> 00:30:18,608
Dei nomi.

432

00:30:19,234 --> 00:30:21,736
Tipo, chiunque abbia rifiutato Charles.

433

00:30:22,153 --> 00:30:23,613
L'elenco è breve.

434
00:30:24,531 --> 00:30:26,199
- Donatori e politici?
- Sì.

435
00:30:26,282 --> 00:30:28,284
Prima devo investire.

436
00:30:28,368 --> 00:30:30,912
- Aumentare il sostegno.
- Ma perché?

437
00:30:30,995 --> 00:30:32,497
Non ti sei candidata.

438
00:30:34,457 --> 00:30:37,293
Voglio mandare soldi
nella giusta direzione, Jim.

439
00:30:37,836 --> 00:30:39,629
Rendere vivibile questo posto.

440
00:30:39,712 --> 00:30:42,173
- Di certo non lo farai tu.
- Sì, va bene.

441
00:30:43,132 --> 00:30:45,426
Posso mettere insieme qualche nome.

442
00:30:45,510 --> 00:30:47,804
E una lista di persone da evitare.

443
00:30:48,304 --> 00:30:49,305
D'accordo?

444
00:30:50,557 --> 00:30:51,599
D'accordo.

445
00:30:52,851 --> 00:30:54,018
Ehi, grazie, Jim.

446
00:31:13,705 --> 00:31:14,914

Cazzo.

447

00:31:24,299 --> 00:31:25,758
Hai gettato le medicine.

448

00:31:28,678 --> 00:31:30,471
- No.
- Non mentire.

449

00:31:39,147 --> 00:31:42,567
- Ho conosciuto una persona.
- Mi fa piacere. Ricomprale.

450

00:31:43,526 --> 00:31:46,779
Quelle medicine mi rovinano
tutti gli impulsi umani.

451

00:31:48,031 --> 00:31:49,365
È Ruth, vero?

452

00:31:53,077 --> 00:31:57,040
Vuoi dirmi di smettere di uscirci?
Perché non lo farò. Mi piace.

453

00:31:57,123 --> 00:32:00,043
- È molto importante per noi.
- Lo è anche per me.

454

00:32:00,126 --> 00:32:03,171
Allora fa' la cosa giusta
e prendile. Ascoltami...

455

00:32:03,421 --> 00:32:05,840
Non fare cazzate!

456

00:32:08,134 --> 00:32:10,178
Pensi sempre il peggio di me.

457

00:32:10,261 --> 00:32:12,388
E tu non dimostrarmi che ho ragione.

458

00:32:24,525 --> 00:32:28,947

Mi chiedevo come possiamo
mettere tutto nel dimenticatoio.

459

00:32:30,657 --> 00:32:32,367
Non so di cosa parla.

460

00:32:32,575 --> 00:32:35,995
Ovviamente gli agenti sul posto
non erano al corrente

461

00:32:36,079 --> 00:32:37,413
del nostro rapporto.

462

00:32:37,538 --> 00:32:39,332
Mi chiedevo se può informarli.

463

00:32:40,333 --> 00:32:44,379
Ho letto il rapporto
e i suoi figli sono stati trattati bene.

464

00:32:45,380 --> 00:32:48,716
Avrei dovuti trattenerli.
Erano fatti e stavano sparando.

465

00:32:49,842 --> 00:32:52,387
- Lo capisco, ma...
- Ma cosa?

466

00:32:54,722 --> 00:32:57,183
La legge qui è uguale per tutti.

467

00:32:59,852 --> 00:33:01,396
È così che vuole giocare?

468

00:33:03,856 --> 00:33:05,400
Sì.

469

00:33:07,568 --> 00:33:08,820
Se non le dispiace,

470

00:33:09,654 --> 00:33:10,780
ho molto da fare.

471
00:33:10,863 --> 00:33:13,324
Quest'estate è un casino continuo.

472
00:33:17,829 --> 00:33:19,497
Dadi. Doppio uno.

473
00:33:19,580 --> 00:33:21,708
- È ora di andare.
- Ho quasi fatto.

474
00:33:21,958 --> 00:33:23,084
Perderai tutto.

475
00:33:24,210 --> 00:33:25,712
Hai un problema, Sam.

476
00:33:26,462 --> 00:33:27,880
Avanti.

477
00:33:29,507 --> 00:33:30,883
Otto punti.

478
00:33:31,718 --> 00:33:34,220
Jade, mi lasci giocare in pace?
Per favore.

479
00:33:41,310 --> 00:33:42,562
Sette, fuori.

480
00:33:46,232 --> 00:33:48,651
La gente pensa di potercela fare, ma no.

481
00:33:49,235 --> 00:33:51,195
Non parlo di te, parlo di tutti.

482
00:33:53,656 --> 00:33:56,325
Ho capito.
Non vuoi che esca con tuo fratello.

483
00:33:56,617 --> 00:33:58,578

Non mi ritieni alla sua altezza.

484

00:33:58,703 --> 00:34:01,205

- È così?

- No! No, non è questo.

485

00:34:03,332 --> 00:34:04,751

Ruth, lui è bipolare.

486

00:34:07,879 --> 00:34:09,589

Sai cosa significa?

487

00:34:10,631 --> 00:34:11,841

È...

488

00:34:12,341 --> 00:34:15,303

È complicato e molto incasinato.

489

00:34:17,847 --> 00:34:22,185

- Sarà felice che tu sia qui.

- Spero che tu non glielo dica.

490

00:34:25,855 --> 00:34:28,024

Abbiamo poco tempo.

491

00:34:28,524 --> 00:34:33,029

Ben deve prendere le medicine
e stabilizzarsi, perché senza lui è...

492

00:34:36,157 --> 00:34:37,158

È pericoloso.

493

00:34:39,035 --> 00:34:41,162

Per se stesso, per te, per tutti.

494

00:34:45,124 --> 00:34:46,167

In che senso?

495

00:34:50,004 --> 00:34:51,255

Ok, senti.

496

00:34:52,256 --> 00:34:55,718
Per noi, servirebbe qualcosa di...

497
00:34:56,344 --> 00:34:59,055
Servirebbe qualcosa
di grave per esplodere, no?

498
00:34:59,597 --> 00:35:00,640
Non per Ben.

499
00:35:01,933 --> 00:35:05,186
Quando non prende le medicine,
lui perde...

500
00:35:05,478 --> 00:35:09,482
Perde il senso della misura,
il senso della prospettiva.

501
00:35:10,149 --> 00:35:14,153
Piccolo problema, reazione gigantesca.

502
00:35:14,320 --> 00:35:17,490
A volte reagisce
anche quando non ci sono problemi.

503
00:35:18,825 --> 00:35:19,909
E poi...

504
00:35:22,495 --> 00:35:23,788
a volte è...

505
00:35:24,789 --> 00:35:25,748
Cosa?

506
00:35:30,253 --> 00:35:32,088
Non è per niente razionale.

507
00:35:34,549 --> 00:35:36,551
E non ha senso cercare di capirlo.

508
00:35:37,343 --> 00:35:38,678
Non c'è una logica.

509

00:35:39,053 --> 00:35:41,139
Ha già avuto delle fidanzate.

510

00:35:43,933 --> 00:35:47,353
Ragazze che lo amavano molto e...

511

00:35:49,730 --> 00:35:50,815
Lui è fantastico.

512

00:35:51,524 --> 00:35:53,401
L'adoro con tutta me stessa.

513

00:35:54,694 --> 00:35:57,572
Ma l'affetto non può sistemare le cose.

514

00:35:58,030 --> 00:36:00,867
Ha bisogno di medicine... per funzionare.

515

00:36:02,285 --> 00:36:05,037
Senza, si ammala.

516

00:36:05,121 --> 00:36:07,874
Sta molto male.

517

00:36:08,875 --> 00:36:09,917
Ogni volta.

518

00:36:10,626 --> 00:36:12,461
Quindi te lo chiedo come amica.

519

00:36:12,545 --> 00:36:13,921
Te lo chiedo

520

00:36:15,423 --> 00:36:16,507
come mia amica.

521

00:36:18,509 --> 00:36:20,136
Fagli prendere le medicine.

522

00:36:21,429 --> 00:36:22,471
O non uscirci.

523

00:36:51,709 --> 00:36:53,502
Quindi volete darmi un lavoro?

524

00:36:55,588 --> 00:36:58,883
Part time, dopo la scuola.
Nel campo di papaveri.

525

00:37:04,639 --> 00:37:06,724
Ho sentito storie su quei papaveri.

526

00:37:11,229 --> 00:37:12,813
Sì, beh, forse sono vere.

527

00:37:17,443 --> 00:37:19,320
Puoi anche vivere qui, se vuoi.

528

00:37:20,279 --> 00:37:21,948
C'è una baita sulla collina.

529

00:37:24,325 --> 00:37:26,327
Staremmo insieme, io e te?

530

00:37:28,621 --> 00:37:30,373
No, sarebbe tutta tua.

531

00:37:38,422 --> 00:37:39,423
E Ruth?

532

00:37:42,051 --> 00:37:43,970
Ruth è un'adulta. Starà bene.

533

00:37:49,058 --> 00:37:51,352
Non hai quasi toccato lo stufato.

534

00:37:51,644 --> 00:37:54,272
- Ci vuoi un po' di senape?
- Sì, grazie.

535

00:38:00,111 --> 00:38:02,863
E tu dove vivi? Qui?

536

00:38:04,323 --> 00:38:05,449
È una casa grande.

537

00:38:11,122 --> 00:38:12,123
Grazie.

538

00:38:18,129 --> 00:38:19,630
Lo stufato è delizioso.

539

00:38:32,643 --> 00:38:34,478
Ti spezzerai le nocche, così.

540

00:38:37,231 --> 00:38:38,441
Che cosa ti è preso?

541

00:38:39,900 --> 00:38:42,611
Succede qualcosa di strano
tra Wyatt e Darlene.

542

00:38:43,612 --> 00:38:44,739
In che senso?

543

00:38:50,619 --> 00:38:52,079
Credo che scopino.

544

00:39:02,882 --> 00:39:05,468
Tenda della Mongolia, cinque lettere.

545

00:39:07,887 --> 00:39:08,888
Iurta.

546

00:39:25,654 --> 00:39:26,655
È qui?

547

00:39:27,323 --> 00:39:29,575
Non me ne vado senza parlargli.

548

00:39:31,327 --> 00:39:33,996

Beh, potresti restare lì per molto tempo.

549

00:39:34,622 --> 00:39:35,581
Va tutto bene.

550

00:39:37,375 --> 00:39:38,334
Tranquilla.

551

00:39:46,300 --> 00:39:47,760
Cosa ci fai qui, Wyatt?

552

00:39:49,720 --> 00:39:50,805
Torna a casa.

553

00:39:52,765 --> 00:39:54,475
Non devi parlarmi.

554

00:39:55,393 --> 00:39:57,436
Non devi neanche guardarmi.

555

00:40:02,441 --> 00:40:05,861
Ho pensato a questa conversazione
un centinaio di volte.

556

00:40:07,488 --> 00:40:08,697
L'ho provata.

557

00:40:12,785 --> 00:40:14,036
Provato cosa?

558

00:40:17,998 --> 00:40:19,250
Te la scopi?

559

00:40:22,545 --> 00:40:24,213
Non tornerò, Ruth.

560

00:40:24,797 --> 00:40:26,424
Ho una buona casa qui,

561

00:40:27,383 --> 00:40:30,511
un vero lavoro in campagna e...

562
00:40:31,637 --> 00:40:34,473
credo sarebbe meglio
se venisse anche Three.

563
00:40:37,143 --> 00:40:38,727
Non devi restare qui.

564
00:40:40,521 --> 00:40:41,689
Perché fai così?

565
00:40:41,772 --> 00:40:45,192
Perché so che, al mio posto,
faresti lo stesso.

566
00:40:47,111 --> 00:40:48,279
No, invece.

567
00:40:52,283 --> 00:40:53,659
Perché ora sono felice.

568
00:40:56,162 --> 00:40:58,539
E prima ero infelice.

569
00:41:02,251 --> 00:41:03,544
Vuoi rovinare tutto?

570
00:41:05,129 --> 00:41:07,923
Vuoi rovinare anche questo,
come tutto il resto?

571
00:41:09,842 --> 00:41:11,510
Tu non sai chi è lei.

572
00:41:11,594 --> 00:41:13,721
- Smettila.
- Lei uccide la gente.

573
00:41:13,804 --> 00:41:14,972
Uccide le persone,

574

00:41:15,055 --> 00:41:18,184
le seppellisce sulla collina
e taglia male l'eroina...

575

00:41:18,267 --> 00:41:22,313
E tu hai ucciso mio padre e hai mentito.
Cosa dice questo di te?

576

00:41:24,023 --> 00:41:25,649
Saresti meglio di lei?

577

00:41:30,946 --> 00:41:31,906
Tu...

578

00:41:32,656 --> 00:41:34,116
mi hai rovinato la vita.

579

00:41:36,243 --> 00:41:37,369
Ti è chiaro?

580

00:41:39,955 --> 00:41:42,082
Io ti voglio bene. Non capisci?

581

00:41:42,166 --> 00:41:43,334
Va' a casa, Ruth.

582

00:42:28,629 --> 00:42:30,506
- Marty?
- Sì, sono ancora qui.

583

00:42:31,549 --> 00:42:33,300
Ho chiesto, non è dei nostri.

584

00:42:35,970 --> 00:42:37,680
E chi cazzo è, allora?

585

00:42:38,138 --> 00:42:41,642
Non so, ma non è dei nostri.
Dove sei esattamente?

586

00:42:43,185 --> 00:42:45,688
Davanti a un discount,

587

00:42:45,771 --> 00:42:48,899
in un centro commerciale
tra Hawk Nest e Parkway.

588

00:42:49,400 --> 00:42:50,651
Ha una porta sul retro?

589

00:42:52,444 --> 00:42:54,738
C'è un vicolo, quindi dev'esserci.

590

00:42:54,989 --> 00:42:58,784
Va' dentro. Fra cinque minuti,
Nelson verrà e ti porterà a casa.

591

00:43:02,538 --> 00:43:06,250
Ok, ma al momento non vivo a casa.

592

00:43:08,627 --> 00:43:09,753
Stasera sì.

593

00:43:20,431 --> 00:43:21,432
C'è Ben?

594

00:43:25,436 --> 00:43:26,645
È di sotto.

595

00:43:45,956 --> 00:43:50,002
Non m'importa se non possiamo scopare.
Voglio solo parlare, ok?

596

00:43:50,377 --> 00:43:51,295
Va bene.

597

00:43:56,133 --> 00:43:57,259
Cosa succede?

598

00:44:03,349 --> 00:44:04,683
Ho visto Wyatt oggi.

599

00:44:06,518 --> 00:44:07,853

Su dagli Snell.

600

00:44:10,439 --> 00:44:11,523
Cos'è successo?

601

00:44:23,535 --> 00:44:25,371
Gli ho rovinato la vita.

602

00:44:26,246 --> 00:44:27,206
Ehi.

603

00:44:28,123 --> 00:44:30,000
Ehi, no, non è vero.

604

00:44:31,669 --> 00:44:32,753
Cosa?

605

00:44:33,295 --> 00:44:34,296
Come?

606

00:44:37,257 --> 00:44:38,300
È solo che...

607

00:44:40,219 --> 00:44:44,014
Ecco... Ho mandato tutto a puttane.

608

00:44:47,059 --> 00:44:51,397
Forse è colpa mia se ora va a letto
con quella psicopatica.

609

00:44:53,482 --> 00:44:54,525
Vieni qui.

610

00:45:44,491 --> 00:45:45,743
Cosa ci fai qui?

611

00:45:46,952 --> 00:45:48,287
Helen non ha chiamato?

612

00:45:48,954 --> 00:45:51,206
- No.

- Fantastico. Mi stanno seguendo.

613

00:45:52,708 --> 00:45:55,627

- Chi ti segue?

- Non lo so, ma devo restare qui.

614

00:45:57,045 --> 00:45:59,673

Allora... me ne vado io.

615

00:45:59,757 --> 00:46:01,759

Non puoi. Ordini di Helen.

616

00:46:02,384 --> 00:46:04,344

Wendy, non piace nemmeno a me.

617

00:46:05,012 --> 00:46:05,929

Papà?

618

00:46:07,264 --> 00:46:09,057

- Nessuno esce.

- Perché?

619

00:46:12,394 --> 00:46:14,354

- Possiamo andare in camera?

- No.

620

00:46:14,772 --> 00:46:16,356

Vi voglio in vista.

621

00:46:39,755 --> 00:46:41,632

Ora ci credi che non eri tu?

622

00:46:42,883 --> 00:46:43,884

Zitto.

623

00:47:01,735 --> 00:47:02,986

Posso usare il drone.

624

00:47:04,238 --> 00:47:06,949

No, grazie. Ci pensa Nelson.

625

00:47:10,118 --> 00:47:11,453
Jonah, tocca a te.

626
00:47:24,925 --> 00:47:27,135
Se sopravviviamo, siamo in punizione?

627
00:47:27,845 --> 00:47:29,596
Sì, certo.

628
00:47:33,225 --> 00:47:34,810
Ho dimenticato di dirvelo.

629
00:47:35,978 --> 00:47:37,646
Apriremo una fondazione.

630
00:47:38,438 --> 00:47:40,065
Quindi magari potreste...

631
00:47:41,024 --> 00:47:43,360
pensare a qualche causa da sostenere.

632
00:47:44,444 --> 00:47:45,654
È un'ottima idea.

633
00:47:47,281 --> 00:47:51,994
Ricicleresti le donazioni in contanti
e pagheresti anche meno di tasse.

634
00:47:53,036 --> 00:47:53,912
No?

635
00:47:56,123 --> 00:47:57,332
Non è per quello.

636
00:47:58,625 --> 00:47:59,543
Sarà vera.

637
00:48:02,921 --> 00:48:04,339
Voglio fare del bene.

638
00:48:07,718 --> 00:48:10,178

La trovo un'ottima idea, mamma.

639

00:48:15,017 --> 00:48:15,851
Vai.

640

00:48:17,436 --> 00:48:18,437
Ho fatto.

641

00:48:47,549 --> 00:48:50,177
Credi che funzioni metterli in punizione?

642

00:48:50,928 --> 00:48:52,179
Come principio?

643

00:48:55,724 --> 00:48:57,392
Funziona quanto la prigione.

644

00:48:57,809 --> 00:49:01,104
- E cosa facciamo?
- Scherzi? Li mettiamo in punizione.

645

00:49:02,064 --> 00:49:05,192
Ricordi a Chicago,
quando avevano dieci e sette anni

646

00:49:05,484 --> 00:49:07,736
e volevano sapere cos'era un omicidio?

647

00:49:13,575 --> 00:49:14,618
Vagamente.

648

00:49:16,119 --> 00:49:18,413
Jonah chiese se investire qualcuno

649

00:49:18,497 --> 00:49:22,042
che camminava per strada
fosse da considerarsi omicidio.

650

00:49:23,043 --> 00:49:25,003
E io: "No, è omicidio colposo".

651

00:49:25,420 --> 00:49:29,466
E lui continuava a ripeterlo.
"Omicidio colposo."

652

00:49:32,135 --> 00:49:33,845
Perché ti viene in mente ora?

653

00:49:34,596 --> 00:49:38,183
E Charlotte invece aveva capito:
"Omicidio copioso".

654

00:49:38,809 --> 00:49:39,977
È stato divertente.

655

00:49:41,645 --> 00:49:43,605
Non puoi dormire qui fuori.

656

00:49:44,481 --> 00:49:46,483
Vieni in camera, prendi il letto.

657

00:49:46,566 --> 00:49:48,902
Metto dei cuscini per terra.

658

00:49:49,486 --> 00:49:50,570
Sto bene qui.

659

00:49:53,615 --> 00:49:55,200
È pieno di finestre.

660

00:50:05,752 --> 00:50:06,920
Dormo in soffitta.

661

00:50:22,853 --> 00:50:24,229
E la guerra alla droga?

662

00:50:24,312 --> 00:50:25,313
Divertente.

663

00:50:27,733 --> 00:50:28,692
Gli animali?

664

00:50:30,527 --> 00:50:32,946
- Salviamo gli uccelli nativi.
- Bello.

665
00:50:34,406 --> 00:50:35,741
I diritti delle donne.

666
00:50:39,244 --> 00:50:40,120
Cos'ha detto?

667
00:50:41,329 --> 00:50:44,541
Tre SUV sono partiti stamattina.
Andavano verso nord.

668
00:50:44,624 --> 00:50:48,503
Secondo Helen erano diretti a Chicago,
quindi siamo a posto.

669
00:50:50,547 --> 00:50:51,506
Cioè...

670
00:50:51,923 --> 00:50:53,675
- Tutto qui?
- Così pare.

671
00:51:05,896 --> 00:51:08,523
Ero stanca e mi sono addormentata.

672
00:51:14,946 --> 00:51:17,491
La consegna è confermata? Per dove?

673
00:51:18,575 --> 00:51:19,659
Sì.

674
00:51:19,743 --> 00:51:23,205
- Al drive-in a Branch.
- Bene. Vuoi del caffè?

675
00:51:23,914 --> 00:51:28,043
No, sono a posto. Forse è meglio che vada.

676
00:51:30,003 --> 00:51:31,379

Prendo io il suo caffè.

677

00:51:43,934 --> 00:51:45,310
Non prende le medicine.

678

00:51:59,032 --> 00:52:02,202
Ehi. Qual è il raggio d'azione del drone?

679

00:52:03,745 --> 00:52:05,372
Quasi cinque chilometri.

680

00:52:05,914 --> 00:52:07,415
Vuoi fare un giro con me?

681

00:52:08,667 --> 00:52:09,918
Sono in punizione.

682

00:52:11,837 --> 00:52:12,754
E allora?

683

00:52:30,605 --> 00:52:32,107
La vedi ancora?

684

00:52:32,941 --> 00:52:34,067
Sì.

685

00:52:34,151 --> 00:52:37,404
- È tre chilometri più avanti.
- Spero non la fottano.

686

00:52:41,700 --> 00:52:42,826
Sai,

687

00:52:43,994 --> 00:52:45,328
noi due...

688

00:52:47,956 --> 00:52:51,042
dovremmo attraversare il Paese
con il drone.

689

00:52:55,463 --> 00:53:00,051

C'è un sacco di gente folle
in ogni città e paese.

690

00:53:04,931 --> 00:53:06,141
La prossima estate?

691

00:53:08,935 --> 00:53:09,853
Sì.

692

00:53:11,980 --> 00:53:13,231
Sarebbe fortissimo.

693

00:53:16,735 --> 00:53:17,736
La vedi?

694

00:53:41,259 --> 00:53:42,385
Cazzoni.

695

00:53:51,937 --> 00:53:53,021
Vai sul retro.

696

00:53:58,610 --> 00:54:01,363
Volete farmi camminare fino a lì?

697

00:54:05,283 --> 00:54:06,368
Stronzi.

698

00:54:22,759 --> 00:54:23,677
E dai.

699

00:54:26,054 --> 00:54:28,431
- Vattene subito da lì.
- Non ho tempo.

700

00:54:28,556 --> 00:54:30,517
Qualcosa non va. Scappa, subito.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.